



**Subject to change.  
Translation of advance  
text.**

**Read the speech online:  
[www.bundespraesident.de](http://www.bundespraesident.de)**

Berlin, 28/08/2023  
Page 1 of 3

**Vokietijos Federacinės Respublikos Prezidento  
Frank-Walter Steinmeier  
kalba Baltijos jūros parlamentinės konferencijos ir  
Baltijos jūros regiono valstybių jaunimo forumo  
dalyvių priėmimo proga  
2023 m. rugpjūčio 28 d.  
Bellevue rūmų parke**

Sveiki atvykę į Bellevue rūmų parką! Žvelgdami į šią idilišką vietą net nepasakytumėte, kad esame pačiame Berlyno centre, šiame triukšmingame, gyvybingame mieste, kurio istorija, kultūra, o taip pat ir naktinis gyvenimas kasmet pritraukia daugiau nei 10 milijonų lankytojų iš viso pasaulio. Berlynas turi ką pasiūlyti. Vienintelis dalykas, kurio šiam miestui trūksta, yra jūra.

Todėl berlynietes ir berlyniečius visada traukė Baltijos jūra, jos graži pakrantė, pajūrio kurortai, paplūdimiai, nuostabi gamta. Nenuostabu, kad Baltijos jūra dar imperijos laikais buvo populiariai vadinama Berlyno vonia. Rašytojas Heinrich Mann kadaise Héringsdorfą pavadino Berlyno priemiesčiu. Jo brolis Thomas Mann taip pat pusę savo gyvenimo praleido prie Baltijos jūros – nuo Šlėzvigo-Holšteino iki Kuršių nerijos. Ir galima manyti, kad ji atvedė jį prie šio suvokimo: „Jūra – tai ne peizažas, tai pajautimas amžinybės“.

Kas geriau už Jus, ponios ir ponai, galėtų žinoti, kad Baltijos jūra – tai kur kas daugiau nei kraštovaizdis! Baltijos jūra yra bendros kelių valstybių – nuo Suomijos iki Baltijos valstybių, nuo Lenkijos iki Danijos, nuo Islandijos, Norvegijos ir Švedijos iki Vokietijos – tapatybės dalis. Jau prieš 800 metų Baltijos jūros pakrantės pirkliai susibūrė ir vėliau įkūrė Hanzos sąjungą – vieną svarbiausių Viduramžių prekybos organizacijų. Baltijos jūra visada jungė žmones, nepaisant kultūrų, kalbos barjerų ir kartų.

ADDRESS	Bundespräsidialamt
TEL	11010 Berlin
FAX	+49 30 2000-2021
E-MAIL	+49 30 1810200-2870
WEBSITE	presse@bpra.bund.de www.bundespraesident.de

Buvo ir kitokių laikų. Šaltojo karo metais Baltijos jūra dešimtmečius buvo griežtai saugoma siena. Koks džiaugsmas, koks laimėjimas, kad kartu su užtvaramis vėl atsivėrė Baltijos uostai! Už tai, kad buvo įmanoma Vokietiją suvienyti laisvėje, esame dėkingi Rytų europiečių laisvės troškimui – mes to nepamiršime.

Tarptautinei teisei prieštaraujantis žiaurus Rusijos agresijos karas prieš Ukrainą ne tik paveikė Baltijos jūros regioną, bet ir sugrąžino mūsų žemyną į konfrontacijos laikotarpį. Į ekonomikos atkryčio, energetikos krizės ir sparčiai kylančių kainų laikotarpį. Nesaugumo ir baimės laiką, kai vėl daugiau kalbame apie sienas nei apie tiltus. Baltijos jūra, dešimtmečius jungusi žmones iš Rytų ir Vakarų, dabar vėl tarsi pleištas skverbiasi tarp jų pačių ir jų istorijų.

Rusijos karas prieš Ukrainą sukretė visą Europą. Tačiau žinau, kad Lietuvos, Estijos, Latvijos žmonėms, žmonėms NATO rytiniame flange, jis atgaivino blogiausių prisiminimus. Apie tai ne kartą kalbėjau vykdamas į šį regioną. Visuomet pabrėždavau: mes esame jūsų pusėje! Jūsų saugumas yra ir mūsų saugumas! Drauge atsilaikysime prieš Putiną ir jo karą.

Tai, kad Baltijos jūros parlamentinė konferencija buvo pirmoji tarptautinė organizacija, sustabdžiusi Rusijos narystę, praėjus vos dviem dienoms nuo karo pradžios, buvo stiprus ženklas. Dabar Rusija jau nebėra jos narė, tačiau Baltijos jūros parlamentinė konferencija yra svarbesnė nei bet kada anksčiau. Per pastaruosius 30 metų ji užmezgė tvirtus ryšius tarp Baltijos jūros regiono valstybių vyriausybių, parlamentų ir pilietinės visuomenės. Bendromis pastangomis pavyko išspręsti ne tik jūrinius, bet ir ekonominius bei socialinius ir politinius klausimus. Šiandien, kai vėl pučia šiurkštesni vėjai, šis patikimas bendradarbiavimas yra dar svarbesnis. Nauja grėsmių situacija, taip pat dezinformacijos pavojai, energetinio saugumo ir kovos su klimato kaita klausimai – visi šie klausimai Baltijos jūros regione iškyla kur kas aktualiau nei kitur.

Todėl esu labai dėkingas Baltijos jūros parlamentinei konferencijai ir Jums visiems, kad nepailstate ir kartu užimate aiškia poziciją visais šiais klausimais – taip pat ir savo vyriausybių atžvilgiu.

Labai svarbi karo amunicijos iškėlimo užduotis yra geras to pavyzdys. Praėjusiais metais Vokietijos federalinė vyriausybė sutarė dėl neatidėliotinos Šiaurės ir Baltijos jūrose išmestos karo amunicijos šalinimo programos – čia yra ir Jūsų nuopelnas! Dėkoju Jums už tai ir tikiuosi, kad ir toliau sėkmingai kovosite dėl bendrų tikslų. Nes vienintelis dalykas, kurį žmonės turėtų rasti vaikščiodami Baltijos jūros paplūdimiais, yra gintaras.

Ponios ir ponai, gintaras laikomas optimizmo simboliu. Manau, kad dabar mums visiems reikia šiek tiek optimizmo, o Jūsų susitikimas Berlyne gali mus nuteikti optimistiškai. Baltijos jūra vėl yra potenciali konflikto zona. Štai kodėl tokie forumai kaip šis yra tokie svarbūs. Forumai, kuriuose demokratiškai išrinkti parlamentarai, vienijami bendrų vertybių, kartu ieško sprendimų neatidėliotiniams ateities klausimams. Jūs visi prisidedate prie patikimos kaimynystės Baltijos jūros regione stiprinimo. Nes jei karo Ukrainoje akivaizdoje mums ko nors ir reikia, tai lygiaverčio, pasitikėjimo kupino ir sąžiningo keitimosi nuomonėmis. Ne tik vyriausybių, bet ir parlamentų bei pilietinės visuomenės lygmeniu. Esu įsitikinęs, kad ateinančių dešimtmečių iššūkius galime įveikti tik kartu. Baltijos jūros parlamentinė konferencija yra geriausias įrodymas: mes, europiečiai, esame stiprūs, kai veikiame kartu.

Mieli svečiai, linkiu Jums visiems geros konferencijos. Mėgaukitės Berlynu – net jei jame nėra jūros.

Labai ačiū!